

1 - The Sleeping Prince in the Garbage Dump

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:50] ---

"Disgaea"

[00:54] ---

*It's like I'm tied up tight
by the sighs of love.*

[01:00] ---

*I can't break free no
matter what spell I try.*

[01:07] ---

Tranquil eyes that conceal sorrow behind them

[01:13] ---

*throw my heart into turmoil
more than they ought to.*

[01:20] ---

You mean more to me than I do,

[01:26] ---

*even though we both
refuse to admit to our feelings.*

[01:33] ---

*You're the one for me.
I don't care if you're a demon.*

[01:39] ---

*Oh, this is a miracle
that I've stumbled upon.*

[01:45] ---

*Even these wounds that never fade,
even this profound karma.*

[01:52] ---

Oh, I'll give you my love.

[01:55] ---

Time and again, no matter where you are.

[02:03] ---

I'll give you my love.

[02:21] ---

"The Sleeping Prince in the Garbage Dump"

[02:54] ---

Is anyone home?

[03:06] ---

Ouch...

[03:10] ---

Ew, it smells in here...

[03:13] ---

What is this place, a garbage dump?

W-Where's the exit?

[03:27] ---

This is it, no doubt about it!

It has the Overlord's crest on it!

[03:32] ---

Finally...! At long last I've
found it, Seraph Lamington!

[03:36] ---

Thank you for your guidance!

[03:42] ---

Now, it is finally time for me
to carry out my mission!

[03:46] ---

I'm gonna give it everything I've got!

[03:47] ---

Prinpretty pripannica!

[03:52] ---

Holy Arrow!

[04:05] ---

Uh-oh, it looks like I have
a ways to go... In that case--!

[04:09] ---

Hup!

[04:23] ---

Okay, then!

[05:01] ---

Who goes there?!

[05:04] ---

What suicidal fool dares disturb
the sleep of the mighty Laharl?!

[05:20] ---

Oh, dear.

[05:23] ---

Where the hell am I?

[05:24] ---

I think it's some kind of garbage dump.

[05:26] ---

Garbage?! I could've sworn
I was in the Overlord's Castle...

[05:31] ---

Hey, wait a minute.
Were you the one who woke me up?

[05:36] ---

Yes. Um, I'm sorry for disturbing
you while you were resting.

[05:40] ---

I'm Flonne, an assassin
dispatched from Celestia!

[05:44] ---

What?

[05:45] ---

Well, like I said, I'm
an assassin named Flonne.

[05:50] ---

You're an angel?

[05:52] ---

Actually, I'm just an Angel Trainee.

[05:56] ---

A lowly angel in training
thinks she can assassinate me?!

[06:03] ---

No, that's not quite right!
I had the wrong person!

[06:06] ---

Er, make that the wrong demon!

[06:09] ---

Come again?

[06:10] ---

If you don't mind my asking...
Did you just say that your name was Laharl?

[06:13] ---

The one and only! I am the mighty Laharl!

[06:16] ---

Oh, I knew it! I had the wrong person!

[06:19] ---

But that coffin had the crest
of the Overlord on it,

[06:22] ---

so I assumed that
King Krichevskoy was sleeping inside.

[06:27] ---

You moron!

[06:34] ---

King Krichevskoy is my old man!

[06:38] ---

He's your father?!

[06:39] ---

So let me get this straight. A flunky like you came here to assassinate the Overlord?

[06:43] ---

Right!

[06:46] ---

Well, he *is* a weakling, so it's no surprise that Celestia doesn't think much of him.

[06:51] ---

Um, to be perfectly honest, I think that assassination is a terrible thing.

[06:58] ---

But I was told that it was of

[06:59] ---

vital importance for both the Netherworld and Celestia.

[07:02] ---

You are *such* a moron.

[07:04] ---

Even when you yourself don't agree with something,

[07:06] ---

if somebody tells you to do it, you go, "Sir, yes sir!"?

[07:10] ---

So, Celestia's full of lapdogs like you, huh?

[07:19] ---

It went out.

[07:21] ---

Are you okay?

[07:22] ---

Don't touch me!

[07:25] ---

What the hell? I've got no strength...

[07:28] ---

You don't seem to be feeling well.

[07:31] ---

I'll use a restoration spell to make you feel better!

[07:34] ---

Prinpretty Pripannica!

[07:38] ---

Be restored, strength of love!

[07:40] ---

Love, you say? Love is for losers!

[07:46] ---

Don't you ever say the word
"love" in front of me!

[08:05] ---

Hey, this is the ancestral
crypt of the Overlords.

[08:08] ---

What was I doing in a place like this?

[08:14] ---

What's going on?

[08:21] ---

W-Wait for me!

[08:27] ---

That hurt...

[08:33] ---

King Krichevskoy has passed away?!

[08:35] ---

What?!

[08:36] ---

Oh, I've seen this castle before! I saw it
when I first came down to the Netherworld!

[08:42] ---

Gimme!

[08:43] ---

There was smoke and fire everywhere.

[08:46] ---

What's this?! He died two years ago?!

[08:50] ---

But he was alive and kicking
right before I lay down for my nap!

[08:53] ---

So I've been asleep for two years...?

[08:57] ---

I've been searching for two whole years, too.

[08:59] ---

I'm a little amazed that you didn't know,
and not in a good way.

[09:02] ---

Darn it, and here I thought
that I'd finally found the castle...

[09:05] ---

This isn't the castle! It's a crypt.

[09:08] ---

That first castle you saw
was the Overlord's Castle.

[09:13] ---

You're pretty dense, aren't you?

[09:16] ---

Where are you going?

[09:17] ---

Back to the castle!

This is wrong! It's all wrong!

[09:21] ---

It says here, "The great
Overlord met a tragic end

[09:24] ---

when he choked on a
Dumpling of the Damned."

[09:37] ---

My old man was a fool,
right up to the very end!

[09:40] ---

That weakling!

[09:41] ---

You shouldn't laugh! It's cruel!

[09:44] ---

Excuse me?

[09:45] ---

I mean, you'll never,
ever see your father again!

[09:49] ---

Yeah, what about it?

[09:51] ---

It's so mean! It's so sad!

[09:53] ---

Should a girl who came here to assassinate
my old man be saying stuff like that?

[09:58] ---

This and that are two
entirely different things.

[10:00] ---

Aren't you sad?

[10:02] ---

Nope. Not one bit.

[10:04] ---

That can't be true.

[10:06] ---

When you lose a loved one or
something that's precious to you,

[10:09] ---

I think you're supposed to cry!

[10:11] ---

I think you're supposed to be heartbroken!

[10:13] ---

I don't understand a single
word you're saying.

[10:16] ---

But why...?

[10:17] ---

What do you mean, why?!
'Cause I'm a demon, that's why!

[10:21] ---

Do you mean to say that demons
don't know what it's like to feel sad?

[10:26] ---

Nope.

[10:29] ---

If that's true, then demons don't
know what it's like to feel love, either?

[10:35] ---

Sadness is made possible because of love!

[10:40] ---

Exactly! Demons don't feel love, either!

[10:42] ---

But that's... That's so sad...!

[10:45] ---

I'll never, ever acknowledge
love as anything but worthless!

[11:16] ---

You bastard... Do you have any idea who I am?

[11:21] ---

You're Laharl, legitimate
heir to King Krichevskoy.

[11:24] ---

I didn't expect you to wake up.

[11:26] ---

What?

[11:28] ---

Violence is never the answer!
Let's talk this out!

[11:33] ---

Quit butting in with your mindless yammering!

[11:35] ---

I doubt you have any strength left to fight!

[11:43] ---

Are you all right?

[11:44] ---

My body isn't doing what I tell it to do...

[12:11] ---

"Disgaea"

[12:14] ---

"Disgaea"

[12:27] ---

What the hell is that?

[12:44] ---

How cool!

[12:45] ---

You think so?

[13:01] ---

The emissary of justice who endlessly fights
the good fight to safeguard peace on Earth!

[13:06] ---

Who the hell are these irritating fools?

[13:08] ---

Don't interrupt!

[13:10] ---

The rule for the villain is that he hears the
hero out while he makes his entrance speech!

[13:15] ---

Don't assume that I'm the villain here!

[13:19] ---

Captain Gordon, 37th
Defender of Earth, has arrived!

[13:27] ---

Earth, huh?

[13:28] ---

Amazing! That was so cool!

[13:31] ---

Thank you, fair maiden!
Have no fear, Captain Gordon is here!

[13:42] ---

You two aren't hurt, are you?

[13:44] ---

You're safe now, we've taken
care of those two scary demons.

[13:49] ---

We're here to rescue you.
Now, climb aboard our spaceship.

[14:00] ---

What's the matter?

[14:03] ---

Stay away from me!

[14:05] ---

Keep that freakishly
voluptuous body away from me!

[14:10] ---

Laharl, what's the matter?

[14:12] ---

Oh, I understand now!
You're going through puberty, aren't you?

[14:15] ---

My body is completely different
from your girlfriend's, so it's no wonder.

[14:21] ---

Who are you calling my girlfriend,
you insolent wench...?

[14:25] ---

Laharl, hang in there!

[14:27] ---

Laharl, your weakness
isn't voluptuous bodies, is it?

[14:31] ---

Still, it would be terrible if these
tremors developed into something serious.

[14:35] ---

Thursday, run a diagnosis.

[14:37] ---

Roger. Now scanning in medical mode.

[14:46] ---

Check complete.
Poison detected in subject's body.

[14:51] ---

Poison?

[14:52] ---

Poison?! Was it you?!

[14:54] ---

I would never do such a cowardly thing!

[14:56] ---

Wait right here! I'll get the first aid kit!

[14:59] ---

That's all right! I'll
cast an antidote spell!

[15:03] ---

Spell?

[15:12] ---

What a warm, gentle light...

[15:15] ---

Miss, what in the world
was that power you just used?

[15:18] ---

I'm Flonne, an Angel Trainee.

[15:22] ---

An angel, you say?

[15:23] ---

Oh, so we saved the life of an angel!

[15:27] ---

This is Laharl! He's a demon prince!

[15:30] ---

You're saying that this boy is a demon?!

[15:34] ---

Now I see! We interrupted
you and those monsters

[15:37] ---

as you were about to attack
this helpless little angel girl!

[15:40] ---

Don't be stupid!

[15:44] ---

Oh, that's wonderful! The poison's gone!

[15:53] ---

Laharl!

[15:54] ---

How rude!

[16:01] ---

Oh, my!

[16:02] ---

Oh!

[16:04] ---

Danger! Danger! Sexual harassment!

[16:08] ---

That's weird.

[16:09] ---

What is?

[16:11] ---

Thanks to that flat chest of yours,
I don't feel like barfing anymore.

[16:15] ---

I'm glad that I could help!

[16:16] ---

Hands off the angel, foul demon!

[16:19] ---

Angel, come over here! Hurry!

[16:21] ---

Come, come! Hurry over to us!

[16:23] ---

Hey, human!

[16:24] ---

What do you want, vile fiend?!

[16:29] ---

Hey, that hurt!

[16:31] ---

The Netherworld belongs to me!
I won't stand for this invasion!

[16:36] ---

What invasion? I came
here to vanquish demons!

[16:40] ---

Jennifer! Thursday! Begin formation!

[16:44] ---

Roger!

[16:54] ---

Now, taste the fierce attack of justice!

[16:57] ---

Oh, shut up!

[17:15] ---

I'm back! I'm back in action!

[17:18] ---

Now *that's* the power I'm used to!

[17:27] ---

What have you done?

[17:29] ---

Laharl! Violence is never the answer!

[17:32] ---

This was just a misunderstanding!
We could have worked it out by talking!

[17:36] ---

Look, your job is done,
so go back to Celestia.

[17:38] ---

After all, my old man's dead.
All you have to do is take credit for it.

[17:43] ---

It's wrong to lie!

[17:47] ---

Have it your way, then.
I'm going back to the Overlord's Castle.

[17:56] ---

It's gone! Gone! My pendant is missing!

[17:59] ---

Laharl, have you seen my pendant?!

[18:01] ---

Nope.

[18:02] ---

I got that pendant from the Seraph himself...

[18:05] ---

Without that pendant, an Angel Trainee like
me can't stay in the Netherworld for long!

[18:12] ---

I was only able to search for
the Overlord these past two years

[18:15] ---

because I was under that
pendant's protection!

[18:18] ---

If I can't find it, all my strength will be
sapped away by the Netherworld, and I'll die!

[18:24] ---

Sounds good to me.

[18:27] ---

It'll save me the trouble
of killing you myself.

[18:30] ---

But if you really, really need it, I could
help you look for it if the price is right.

[18:35] ---

Really, you will?! Then please! Help me look!

[18:38] ---

Oh, dear... What happened to all
the spending money I was given?

[18:42] ---

If you're gonna ask a demon for a favor,
you better have some money on hand.

[18:46] ---

Wait! Laharl!

[18:55] ---

Curse that demon! He looked like a child,
so I let my guard down! But not next time!

[18:59] ---

Thursday, where did you get that pendant?

[19:02] ---

I found it.

[19:07] ---

Shiny, shiny, shiny...

[19:09] ---

It's not here...

[19:10] ---

Or here! Or here! Or here! Or here! Or here!

[19:13] ---

I can't find it!

[19:18] ---

What am I gonna do...?

If I don't find it, I'm gonna disappear...

[19:32] ---

Would you give it a rest?!

[19:33] ---

It wasn't--

[19:36] ---

Laharl!

[19:39] ---

I guess you're not the only one
who doesn't know when to quit.

[19:58] ---

He isn't fighting like he was before!

[20:00] ---

Of course I'm not!

You're facing the real Laharl this time!

[20:18] ---

Answer me. You were surprised
when you saw me awake, weren't you?

[20:22] ---

What do you know?

[20:25] ---

Were you the one who poisoned me?

[20:30] ---

Answer me, or you get *this*.

[20:33] ---

Wait! I'll talk, so don't! Spare me,
I'll tell you anything you want to know!

[20:37] ---

Then start talking!

[20:49] ---

Moron.

[20:51] ---

That was terrible, Laharl!
You said that you would spare him!

[20:57] ---

You try to solve everything with violence...

[21:00] ---

What you do tramples all over love!

[21:03] ---

There's that "love" again... I've had it
up to here with that love fixation of yours!

[21:08] ---

Your way of thinking causes

[21:10] ---

terrible disasters in both
Celestia and the human world.

[21:14] ---

I might rot away soon.

[21:17] ---

But I will use every ounce of
strength I have to assassinate you!

[21:22] ---

I thought it was my old man
that you wanted to assassinate!

[21:24] ---

No, I changed my target just now!

[21:27] ---

This oughta be good. Let's do it.

[21:29] ---

I'm sick of you and
your stupid Love Freak crap!

[21:32] ---

Here goes! Durian Dragon Dranyago!

[21:48] ---

Hey! We both know you're no match for me,

[21:51] ---

but that's no excuse not
to fight me yourself!

[21:53] ---

You call yourself an
angel?! This is cheating!

[21:56] ---

Okay, dragon! Go get that demon
who denies the value of love!

[22:04] ---

Whatever! Come get some!

[22:19] ---

Ah, there he is!

[22:44] ---

*If people ever notice the cycle of time on
this world where blue skies come and go,*

[22:52] ---

*something's bound to happen when
people with different outlooks get together.*

[23:00] ---

*Will we be buried by our desires?
Will love come and save the day?*

[23:08] ---

*Either way, it doesn't matter to me.
I'm gonna do as I please.*

[23:15] ---

*Light and shadow, egoists for whom
everything in the world has meaning,*

[23:23] ---

*every little fragment lives his life
with the balance on their shoulders.*

[23:31] ---

Doing whatever we want,

having it exactly the way we want it.

[23:39] ---

Right now, under the same sky,

[23:43] ---

light and shadow repeat again and again.

[23:48] ---

Chain react

[23:59] ---

Hi! Disgaea's all about my previews!

They're more popular than the show itself!

[24:03] ---

Believe it or not, in episode 2,

Prince Laharl dies in the line of duty!

[24:06] ---

Hey, don't try to kill me off!

[24:08] ---

As grief casts a shadow over the

Netherworld, a new heroine appears!

[24:11] ---

Rise up, dark beauty Princess Etna!

[24:13] ---

Who made you a princess?

[24:15] ---

Next time on Disgaea!

"Scratch 1 Mid-Boss, Add 1 Vassal"!

[24:19] ---

Be won over as the princess

conveys her feelings through song!

[24:22] ---

The title's the only thing

that's normal about this preview.

[24:23] ---

"Next Time:

Scratch 1 Mid-Boss, Add 1 Vassal"

[24:24] ---

Well, the adults have their reasons.

Revision #1

Created 2026-02-05 00:00:59 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:00:59 UTC by whimsee